

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2021 Nr. 135

A. TITEL

*Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Staat Israël inzake de status van hun strijdkrachten;
Tel Aviv, 13 oktober 2021*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummer 013199 in de Verdragenbank.

B. TEKST¹⁾

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the State of Israel regarding the status of their forces

The Government of the Kingdom of the Netherlands

and

the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”);

Recognizing the close relations and the strong bonds between the Contracting Parties, which are rooted in historic ties of friendship and cooperation in many areas and on many levels;

Reaffirming the importance of beneficial cooperation in military activities;

Desiring to define general terms which shall determine the status of the forces of the Contracting Parties, while present in each other’s territory;

Have agreed as follows:

Article I

Definitions

For the purpose of this Agreement and its implementation:

1. “Sending State” means the State to which the visiting Personnel belongs;
2. “Receiving State” means the State which the Personnel of the Sending State is visiting;
3. “Personnel” means the military personnel of the armed forces of the Contracting Parties, participating in, or connected to, the Military Activities, as well as accompanying civilian personnel who are employees of the armed forces or of the Ministries of Defence, excluding citizens or residents of the Receiving State;
4. “Military Activities” means any form of defence cooperation between the Contracting Parties agreed upon by the appropriate authorities, taking place inside the territories of the Contracting Parties, involving the Personnel of either or both of the Contracting Parties.

This Agreement shall not prevent foreign military personnel forming an integral part of a military unit of the Sending State from participating in Military Activities in the Receiving State, subject to explicit approval of the Receiving State and relevant arrangements between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

¹⁾ De Hebreeuwse tekst is niet opgenomen.

Article II

Entry and exit requirements

1. The authorities of the Receiving State shall allow the Personnel of the Sending State entry into and exit from the territory of the Receiving State with their valid national passports or other identification documents recognized by the Receiving State and in accordance with its laws and regulations.
2. The Sending State will communicate all necessary details regarding the Personnel, equipment, weapons, vehicles, vessels, aircraft, and dangerous goods of the Sending State prior to their arrival in the territory of the Receiving State as agreed between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

Article III

Discipline

The Sending State shall have the right to exercise exclusive disciplinary jurisdiction over the Personnel of the Sending State in relation to offences that are of a disciplinary nature.

Article IV

Laws and regulations of the Receiving State

1. The Personnel of the Sending State shall comply with the laws and regulations in force in the Receiving State, shall refrain from any activity inconsistent with the spirit of this Agreement and, in particular, shall refrain from any political activity in the Receiving State. The officer in command of the Personnel of the Sending State shall take the necessary measures to this effect.
2. If, at any time during the Military Activities, the Receiving State wishes to request the removal from the Receiving State's territory of a member of the Personnel of the Sending State, the Receiving State shall present such request to the officer in command of the Sending State's Personnel, together with detailed reasoning for the request. In the event that, following consultation with the officer in command of the Sending State's Personnel, the Receiving State reaffirms its request to remove the member of the Sending State's Personnel from its territory, the Sending State shall promptly comply with that request by transferring the person concerned outside of the Receiving State's territory within a reasonable time period.

Article V

Jurisdiction

1. The Sending State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State in relation to the following offences occurring during a visit for the purposes of the Military Activities:
 - a) offences arising out of an act or omission done in the performance of official duty; or,
 - b) offences solely against the property or security of the Sending State; or,
 - c) offences solely against the person or property of another member of the Personnel of the Sending State.Whenever the Sending State decides to exercise its primary jurisdiction in accordance with this paragraph, the Receiving State shall refrain from exercising any criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State involved in the offences.
2. In the event that the Sending State does not intend to exercise its primary right to criminal jurisdiction as provided in paragraph 1 of this Article, the Sending State shall notify the Receiving State as soon as practicable, and in writing, of its intention to waive its primary right to exercise criminal jurisdiction. In such case, the Receiving State may exercise its criminal jurisdiction.
3. The Receiving State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State, located in the territory of the Receiving State, solely with regards to offences arising out of acts or omissions which satisfy all of the following conditions:
 - a) conducted by the Personnel of the Sending State within the territory of the Receiving State or on board a vessel or aircraft registered in the Receiving State; and
 - b) conducted during a visit for the purposes of the Military Activities; and
 - c) not covered by paragraph 1 of this Article.
4. In the event that the Receiving State does not intend to exercise its primary right to jurisdiction as provided in paragraph 3 above, the Receiving State shall notify the Sending State as soon as practicable, and in writing, of its intention to waive its primary right to exercise jurisdiction. In such case, the Sending State may exercise its criminal jurisdiction. The authorities of the Receiving State, having the primary right, shall give

appropriate consideration to a request from the authorities of the Sending State for a waiver of its right in cases where the Sending State considers such waiver to be of particular importance.

5. The Contracting Parties shall provide mutual assistance with respect to matters arising in connection to this Article, in particular, in the conduct of inquiries and gathering of evidence, in accordance with applicable laws and regulations, and relevant treaties between the Contracting Parties.

6. Any penal sentence shall be executed within the penal system of the Sending State, in accordance with the provisions of the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons signed in Strasbourg on 21 March 1983.

Article VI

Duties and taxes

1. The importation and exportation of materiel, supplies, equipment, property and services by the Sending State, which are directly connected to the Military Activities, shall be exempt from all duties, taxes and other charges. "Other charges" shall not include charges which constitute payment for services required and received.

2. This exemption shall also apply to materiel, reasonable quantities of supplies and equipment that remain in the Receiving State, as long as they remain in the ownership of the Sending State and are destined for the use of the Sending State or joint use of the Sending State and the Receiving State under this Agreement. All materiel, supplies and equipment shall either be re-exported by the Sending State when they are no longer required for the purposes of this Agreement, or be disposed of in coordination with the relevant authorities of the Receiving State and in accordance with its laws and regulations.

3. The Personnel of the Sending State shall be subject to the customs laws and regulations of the Receiving State. In particular, the Receiving State shall have the right to search the Personnel of the Sending State, to examine their luggage and vehicles, and to seize articles, all in accordance with such laws and regulations.

Article VII

Arms, security and uniforms

1. The military Personnel of the Sending State may possess and carry arms and ammunition in the territory of the Receiving State only during the execution of Military Activities, and on the condition that they are authorised to do so by the Sending State's laws and regulations, and subject to any arrangements agreed upon with the authorities of the Receiving State in advance.

2. The military Personnel of the Sending State may use arms and ammunition in accordance with the Receiving State's laws and regulations and only for the execution of Military Activities on locations specifically intended for such use by the Receiving State. These locations shall be agreed upon between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

3. The arms and ammunition shall be stored and guarded in accordance with the laws and regulations of the Receiving State.

4. The military Personnel may wear their national military uniform while performing Military Activities.

5. The Receiving State shall secure the Personnel and equipment of the Sending State as required and as agreed between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

Article VIII

Driving licences

1. The Receiving State shall accept as valid the national driving license issued by a competent authority in the Sending State as long as the national driving license is valid in the Sending State, and subject to restrictions included in such license, subject to the laws and regulations of the Receiving State.

2. The use of these driving licenses shall be in accordance with the laws and regulations of the Receiving State, including with regard to temporary suspensions as may be decided by the competent authorities of the Receiving State, and for the period defined in the laws and regulations of the Receiving State regarding recognition of foreign licenses.

Article IX

Claims and liability

1. The Contracting Parties waive all claims against each other for damage to or loss of property owned by them and used by their armed forces under the scope of this Agreement and for injury, including injury resulting in death, suffered by their Personnel, arising out of official duties.
2. Paragraph 1 of this Article is not applicable to claims by the Contracting Parties if the damage to or loss of property or injury, has been a result of intent to cause damage to or loss of property or injury. The Contracting Parties shall mutually determine whether there was intent to cause damage to or loss of property or injury. In that case, they shall also mutually determine the costs related to the settlement of the claim.
3. Claims arising out of damage to or loss of property or injury, caused to a Contracting Party's Personnel during or as a consequence of the performance of Military Activities shall be settled amicably. In cases however, where a Contracting Party shall be required to pay compensation to a member of the other Contracting Party's Personnel, as a consequence of a suit filed by that member in relation to this damage to or loss of property or injury, the other Contracting Party shall reimburse that Contracting Party in full. Such reimbursement shall include the costs and expenses of conducting the proceedings. Reimbursement shall not take place in cases of intent to cause damage to or loss of property or injury, as mutually determined by the Contracting Parties.
4. Third-party claims, other than contractual claims, for any damage to or loss of property or injury, caused by Personnel of the Sending State or by Personnel of both Contracting Parties during the execution of Military Activities, shall be settled by the Receiving State, also on behalf of the Sending State, in accordance with the laws and regulations of the Receiving State. Where such settlement is done on behalf of the Sending State, the Receiving State shall consult with the Sending State prior to concluding such settlement. Where the Sending State alone is responsible, the amount of compensation awarded or adjudicated shall be shared in a proportion of 75 percent chargeable to the Sending State and 25 percent chargeable to the Receiving State. Where it is not possible to attribute damage specifically to one of the Contracting Parties or both, the amount awarded or adjudicated shall be distributed equally between the Contracting Parties, regardless of the extent of their respective share of responsibility. Costs related to the settlement of any such claim shall be reimbursed by the Sending State according to its share of the amount of compensation.
5. Third-party claims, other than contractual claims, for any damage to or loss of property or injury, caused by Personnel of the Sending State outside of the performance of Military Activities may be settled on an *ex gratia* basis by the Receiving State on behalf of the Sending State, after approval of the Sending State. To this end, the Receiving State shall send a well-founded advice to the Sending State. Settlement shall take place in accordance with the laws and regulations of the Receiving State. Costs related to the settlement of any such claim shall be reimbursed by the Sending State.
6. The Sending State shall verify with the owner/lessor of non-military motor vehicles, made available to the Personnel of the Sending State, that these vehicles are adequately insured in accordance with the laws and regulations of the Receiving State.
7. The Sending State and its Personnel shall not be subject to the jurisdiction of the courts of the Receiving State in any suits filed for losses, damages or injuries caused during or as a consequence of the execution of Military Activities.
8. The Contracting Parties undertake to cooperate fully with each other with regard to the provisions of this Article.

Article X

Security and protection of information

All information exchanged or generated between the Contracting Parties, in connection with the Military Activities, shall be subject to relevant arrangements mutually agreed upon between the Contracting Parties.

Article XI

Disclosure of information

Without derogating from Article XVI below, all publications regarding the activities of one of the Contracting Parties or both of them in the context of Military Activities shall be approved in advance by both Contracting Parties.

Article XII

Medical and dental support

1. The Personnel of the Sending State shall be medically fit, to the best knowledge of the Sending State's relevant authorities, prior to their entry into the territory of the Receiving State.
2. The Personnel of the Sending State shall have access to first aid services during the Military Activities to be provided by the Receiving State, under the same conditions, equivalent to Personnel of the Receiving State.
3. In case of emergency, the Personnel of the Sending State shall receive medical and dental care, including hospitalization, under the same conditions as the Personnel of the Receiving State.
4. All non-emergency medical service in military or civilian hospitals, as well as medical repatriation, remain the responsibility of the Sending State.

Article XIII

Non-extradition to third states

The Contracting Parties agree that Personnel of the Sending State present in the territory of the Receiving State, or on board a vessel or aircraft registered in the Receiving State, shall not, absent the express written consent of the Sending State, be extradited, surrendered, or otherwise transferred by any means to the custody of any other State for any purpose.

Article XIV

Search and rescue

The Receiving State shall have the overall responsibility for search and rescue activities in the event of an accident, incident or emergency occurring within its territory and/or within its Flight Information Region as defined in Chapter 1 of Annex II to the Convention on International Civil Aviation, signed on 7 December 1944, in connection with the Military Activities done under this Agreement. All materiel and Personnel and/or representatives of the Sending State shall be allowed to participate in any search and rescue activities connected to the incident, subject to prior coordination with the appropriate authorities of the Receiving State.

Article XV

Death in service

1. In the event of any fatal incident involving Personnel of the Sending State, the Sending State shall be allowed to have its representatives participate in the gathering of the body or bodily remains.
2. The authorities of the Sending State who are present in the Receiving State are authorised to take charge of the repatriation of the body of a deceased member of the Personnel of the Sending State, as well as his/her personal possessions, and may take appropriate measures to this end. The Receiving State shall release the body to the Sending State immediately upon the Sending State's request and without performing any autopsies.
3. An autopsy on the body of a deceased member of the Personnel of the Sending State may only be performed with the prior written consent of the authorities of the Sending State and in the presence of a representative thereof. The Sending State shall send the findings of any autopsy conducted in connection with the incident to the Receiving State upon request of the Receiving State.
4. The Contracting Parties shall cooperate as much as possible in order to assure the rapid repatriation of the body of a deceased member of the Personnel of the Sending State.

Article XVI

Investigation of occurrences

1. In the event of an occurrence within the territory of one of the Contracting Parties or its Flight Information Region as defined in Chapter 1 of Annex II to the Convention on International Civil Aviation, signed on 7 December 1944, in connection with the Military Activities done under this Agreement, the safety investigation or command inquiry, as relevant, will be conducted according to the laws and regulations of the Receiving State.

2. Where such an occurrence involves Personnel of the Sending State, the following provisions shall apply:
 - a) The Personnel or representatives of the Sending State shall be admitted to participate in the safety investigation or command inquiry, as relevant. Such participation shall be under the authority and direction of the Receiving State and in accordance with its laws and regulations.
 - b) The Receiving State shall transfer the findings or report of such safety investigation or command inquiry, as relevant, to the Sending State upon the Sending State's request, in accordance with the Receiving State's laws and regulations. The Sending State shall keep such findings or report in confidence and shall not transfer them to any other party, unless required by the Sending State's laws and regulations, and after coordination of its content with the Receiving State.

Article XVII

Environmental protection

The Personnel of the Sending State shall recognize and acknowledge the importance of environmental protection in the context of their activities performed in the Receiving State. The Personnel of the Sending State shall comply with the Receiving State's laws and regulations for the protection of the environment.

Article XVIII

Communications

1. Any installation of communication systems of the Personnel of the Sending State shall be subject to authorization by the Receiving State and its applicable laws and regulations. Construction, maintenance and use of these communication systems shall be done as agreed between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

2. Subject to the terms of the authorization of the appropriate authorities of the Receiving State and in accordance with its applicable laws and regulations, the Sending State may install and operate communication systems for the purposes of official communication. The operation of these systems must not interfere with communication systems of the Receiving State. The award procedure, change, withdrawal or restoration of frequencies shall be determined by mutual agreement between the appropriate authorities of the Contracting Parties.

Article XIX

Amendment

Either Contracting Party may at any time propose negotiations to amend the provisions of this Agreement. The Amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XXII, paragraph 1.

Article XX

Settlement of disputes

Unless agreed upon otherwise, any dispute regarding the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be settled amicably only through direct negotiations between the appropriate authorities of the Contracting Parties without recourse to any individual, national or international tribunal or to any other forum for settlement.

Article XXI

Territorial application for the Kingdom of the Netherlands

With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the European part of the Netherlands only.

Article XXII

Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date of receipt of the second diplomatic note stating that the Contracting Parties have completed their internal procedures required for its entry into force.

2. This Agreement shall remain in force until terminated in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. This Agreement may be terminated by either Contracting Party giving six (6) months' written notice in advance through a diplomatic note to the other Contracting Party of its intention to terminate it.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Tel Aviv on this 13th day of October in this year 2021 which corresponds to the 7th day of Cheshvan 5782, of the Hebrew calendar, in duplicate in the Dutch, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

HANS DOCTER

For the Government of the State of Israel,

BENJAMIN GANTZ

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Staat Israël inzake de status van hun strijdkrachten

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Staat Israël (hierna te noemen de „Verdragsluitende Partijen“),

Erkennend de nauwe betrekkingen en sterke band tussen de Verdragsluitende Partijen, die hun oorsprong vinden in de historische banden van vriendschap en samenwerking op verschillende gebieden en op vele niveaus;

Opnieuw bevestigend het belang van een voordelige samenwerking bij militaire activiteiten;

Geleid door de wens algemene bepalingen te definiëren die de status van de strijdkrachten van de Verdragsluitende Partijen bepalen gedurende hun aanwezigheid op elkaars grondgebied;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing en uitvoering van dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. „Zendstaat“ de staat waartoe het bezoekende personeel behoort;
2. „Ontvangende Staat“ de staat die door het personeel van de Zendstaat wordt bezocht;
3. „Personeel“ het militaire personeel van de strijdkrachten van de Verdragsluitende Partijen dat deelneemt aan, of verbonden is aan, de Militaire Activiteiten, met inbegrip van vergezellend burgerpersoneel dat werkzaam is bij de strijdkrachten of bij de ministeries van Defensie, met uitzondering van burgers of onderdanen van de Ontvangende Staat;
4. „Militaire Activiteiten“ elke vorm van defensiesamenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen waarover overeenstemming is bereikt tussen de desbetreffende autoriteiten, die plaatsvindt op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen, waarbij het Personeel van een van de of van beide Verdragsluitende Partijen betrokken is.

Dit Verdrag vormt geen beletsel voor buitenlands militair personeel dat een integrerend deel uitmaakt van een militaire eenheid van de Zendstaat om deel te nemen aan Militaire Activiteiten in de Ontvangende Staat, onder voorbehoud van de uitdrukkelijke goedkeuring van de Ontvangende Staat en relevante afspraken tussen de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel II

Voorwaarden inzake binnenkomst en vertrek

1. De autoriteiten van de Ontvangende Staat staan het Personeel van de Zendstaat toe het grondgebied van de Ontvangende Staat binnen te komen en te verlaten met een geldig nationaal paspoort of ander identiteitsbewijs dat wordt erkend door de Ontvangende Staat en in overeenstemming met zijn wet- en regelgeving.

2. De Zendstaat geeft alle noodzakelijke gegevens door inzake Personeel, uitrusting, wapens, voertuigen, vaartuigen, luchtvaartuigen en gevaarlijke goederen van de Zendstaat, voorafgaand aan hun aankomst op het grondgebied van de Ontvangende Staat zoals overeengekomen tussen de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel III

Tucht

De Zendstaat heeft het recht exclusieve disciplinaire rechtsmacht uit te oefenen over het Personeel van de Zendstaat met betrekking tot vergrijpen die van tuchtrechtelijke aard zijn.

Artikel IV

Wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat

1. Het Personeel van de Zendstaat eerbiedigt de wet- en regelgeving die in de Ontvangende Staat van kracht is, onthoudt zich van elke activiteit die indruist tegen de geest van dit Verdrag en onthoudt zich in het bijzonder van enige politieke activiteit in de Ontvangende Staat. De officier die het bevel voert over het Personeel van de Zendstaat neemt de daartoe benodigde maatregelen.

2. Indien op enig moment tijdens de Militaire Activiteiten de Ontvangende Staat een verzoek wenst in te dienen tot de verwijdering van een lid van het Personeel van de Zendstaat van het grondgebied van de Ontvangende Staat, dan legt de Ontvangende Staat een dergelijk verzoek voor aan de officier die het bevel voert over het Personeel van de Zendstaat, tezamen met een gedetailleerde onderbouwing van het verzoek. Indien de Ontvangende Staat, na overleg met de bevelvoerend officier van het Personeel van de Zendstaat, opnieuw het verzoek bevestigt dat het lid van het Personeel van zijn grondgebied dient te worden verwijderd, dan geeft de Zendstaat onmiddellijk gevolg aan dit verzoek door de desbetreffende persoon binnen een redelijke termijn van het grondgebied van de Ontvangende Staat te verwijderen.

Artikel V

Rechtsmacht

1. De Zendstaat heeft voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht in strafzaken over Personeel van de Zendstaat met betrekking tot de volgende vergrijpen die plaatsvinden tijdens een bezoek ten behoeve van Militaire Activiteiten:

- a. vergrijpen die voortvloeien uit een handelen of nalaten te handelen in het kader van de uitoefening van officiële taken; of
- b. vergrijpen die uitsluitend gericht zijn tegen de eigendommen of veiligheid van de Zendstaat; of
- c. vergrijpen die uitsluitend gericht zijn tegen de persoon of eigendommen van een ander lid van het Personeel van de Zendstaat.

Wanneer de Zendstaat besluit gebruik te maken van zijn voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht in overeenstemming met dit lid, onthoudt de Ontvangende Staat zich van het uitoefenen van rechtsmacht in strafzaken over het Personeel van de Zendstaat dat betrokken is bij deze vergrijpen.

2. In het geval dat de Zendstaat besluit geen gebruik te maken van zijn voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht in strafzaken zoals voorzien in het eerste lid van dit artikel, dan stelt de Zendstaat de Ontvangende Staat zo spoedig mogelijk, en schriftelijk, in kennis van zijn intentie om af te zien van zijn voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht in strafzaken. In een dergelijk geval kan de Ontvangende Staat zijn rechtsmacht in strafzaken uitoefenen.

3. De Ontvangende Staat heeft uitsluitend voorrang bij het uitoefenen van rechtsmacht in strafzaken over Personeel van de Zendstaat dat zich bevindt op het grondgebied van de Ontvangende Staat, met betrekking tot vergrijpen die voortvloeien uit handelen of nalaten te handelen die voldoen aan alle volgende voorwaarden:

- a. het vergrijp is begaan door Personeel van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat of aan boord van een vaartuig of luchtvaartuig dat in de Ontvangende Staat is geregistreerd; en
- b. het is begaan gedurende een bezoek in het kader van Militaire Activiteiten; en
- c. het valt niet onder de toepassing van het eerste lid van dit artikel.

4. In het geval dat de Ontvangende Staat besluit geen gebruik te maken van zijn voorrang bij het uitoefenen van rechtsmacht in strafzaken zoals voorzien in het bovenstaande derde lid, dan stelt de Ontvangende Staat de Zendstaat zo spoedig mogelijk, en schriftelijk, in kennis van zijn voornemen om af te zien van zijn voorrang bij het uitoefenen van rechtsmacht. In een dergelijk geval kan de Zendstaat zijn rechtsmacht in strafzaken uitoefenen. De autoriteiten van de Ontvangende Staat, die voorrang bij het uitoefenen van rechtsmacht

heeft, nemen verzoeken van de autoriteiten van de Zendstaat om af te zien van de uitoefening van dat recht in zaken waarin de Zendstaat zulks van bijzonder belang acht, zorgvuldig in overweging.

5. De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar wederzijdse bijstand met betrekking tot zaken die verband houden met dit artikel, in het bijzonder bij de uitvoering van onderzoeken en het vergaren van bewijsmateriaal, in overeenstemming met toepasselijke wet- en regelgeving, en relevante verdragen tussen de Verdragsluitende Partijen.

6. Strafvonnissen worden ten uitvoer gelegd binnen het strafstelsel van de Zendstaat, in overeenstemming met de bepalingen van het Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevangene personen, getekend te Straatsburg op 21 maart 1983.

Artikel VI

Heffingen en belastingen

1. De invoer en uitvoer van materieel, voorraden, uitrusting, eigendommen en diensten door de Zendstaat die rechtstreeks verband houden met de Militaire Activiteiten, zijn vrijgesteld van invoerrechten, belastingen en andere heffingen. Onder „andere heffingen” wordt niet verstaan heffingen die een betaling vormen voor vereiste en ontvangen diensten.

2. Deze vrijstelling is tevens van toepassing op materieel, redelijke hoeveelheden voorraden en uitrusting die in de Ontvangende Staat blijven, zolang zij in eigendom blijven van de Zendstaat en bestemd zijn voor gebruik door de Zendstaat of voor gezamenlijk gebruik door de Zendstaat en de Ontvangende Staat in het kader van dit Verdrag. Alle materieel, voorraden en uitrusting worden ofwel door de Zendstaat weer uitgevoerd wanneer zij niet langer nodig zijn voor de uitvoering van dit Verdrag, ofwel vervreemd in overleg met de desbetreffende autoriteiten van de Ontvangende Staat en in overeenstemming met zijn wet- en regelgeving.

3. Het Personeel van de Zendstaat is onderworpen aan de douanewetgeving en -voorschriften van de Ontvangende Staat. De Ontvangende Staat heeft in het bijzonder het recht het Personeel van de Zendstaat te fouilleren, hun bagage en voertuigen te onderzoeken en artikelen in beslag te nemen, dit alles in overeenstemming met deze wet- en regelgeving.

Artikel VII

Wapens, beveiliging en uniformen

1. Het militaire Personeel van de Zendstaat mag enkel in het kader van het uitvoeren van Militaire Activiteiten wapens en munitie in bezit hebben en dragen op het grondgebied van de Ontvangende Staat, op voorwaarde dat het hiertoe op grond van de wet- en regelgeving van de Zendstaat gerechtigd is, en onder voorbehoud van voorafgaande afspraken met de autoriteiten van de Ontvangende Staat.

2. Het militaire Personeel van de Zendstaat mag wapens en munitie gebruiken in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat, en alleen ten behoeve van het uitvoeren van Militaire Activiteiten op locaties die specifiek voor dit gebruik bedoeld zijn door de Ontvangende Staat. Deze locaties worden overeengekomen door de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

3. De wapens en munitie worden opgeslagen en bewaakt in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat.

4. Het militaire Personeel mag tijdens het uitvoeren van Militaire Activiteiten zijn nationale militaire uniform dragen.

5. De Ontvangende Staat beveiligt het Personeel en de uitrusting van de Zendstaat zoals vereist en zoals overeengekomen tussen de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel VIII

Rijbewijzen

1. De Ontvangende Staat aanvaardt het nationale rijbewijs dat is afgegeven door de bevoegde autoriteit in de Zendstaat als geldig voor de duur van de geldigheid van dit rijbewijs in de Zendstaat, met inachtneming van de beperkingen die voor een dergelijk rijbewijs gelden, met inachtneming van de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat.

2. Het gebruik van deze rijbewijzen dient in overeenstemming te zijn met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat, met inbegrip van tijdelijke schorsingen waartoe de bevoegde autoriteiten van de Ontvangende Staat kunnen besluiten, en voor de periode die is vastgelegd in de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat met betrekking tot het erkennen van buitenlandse rijbewijzen.

Artikel IX

Vorderingen en aansprakelijkheid

1. De Verdragsluitende Partijen zien af van het instellen van vorderingen tot schadevergoeding tegen elkaar wegens schade aan of verlies van zaken die hun eigendom zijn en die door hun strijdkrachten worden gebruikt in het kader van dit Verdrag en wegens letsel, met inbegrip van letsel de dood tot gevolg hebbend, geleden door hun Personeel voortvloeiend uit het vervullen van officiële taken.

2. Het eerste lid van dit artikel is niet van toepassing op vorderingen van de Verdragsluitende Partijen indien de schade aan of verlies van eigendommen of het letsel het gevolg is van het oogmerk schade toe te brengen aan of het verlies te veroorzaken van eigendommen of letsel te veroorzaken. De Verdragsluitende Partijen bepalen gezamenlijk of er sprake was van het oogmerk schade toe te brengen aan of verlies te veroorzaken van hun eigendommen, of letsel toe te brengen. In dat geval stellen zij tevens gezamenlijk de kosten vast die verband houden met de afwikkeling van de vordering.

3. Vorderingen tot schadevergoeding wegens schade aan of verlies van eigendommen of wegens letsel toegebracht aan Personeel van een Verdragsluitende Partij tijdens of als gevolg van het uitvoeren van Militaire Activiteiten worden in der minne geschikt. Wanneer echter een Verdragsluitende Partij verplicht wordt tot het betalen van schadevergoeding aan een lid van het Personeel van de andere Verdragsluitende Partij, naar aanleiding van een door dat lid ingestelde zaak in verband met die schade aan of dat verlies van zijn eigendom of wegens letsel, dan gaat de andere Verdragsluitende Partij over tot volledige terugbetaling aan deze Verdragsluitende Partij. Dergelijke terugbetaling omvat tevens de kosten en uitgaven voor het uitvoeren van de procedures. Terugbetaling vindt niet plaats wanneer er sprake is van een oogmerk schade aan of verlies van eigendommen of letsel te veroorzaken, zoals gezamenlijk door de Verdragsluitende Partijen wordt bepaald.

4. Vorderingen tot schadevergoeding van derden, behoudens vorderingen uit overeenkomst, wegens schade aan of verlies van eigendommen of letsel, veroorzaakt door het Personeel van de Zendstaat of door Personeel van beide Verdragsluitende Partijen tijdens het uitvoeren van Militaire Activiteiten, worden door de Ontvangende Staat, mede namens de Zendstaat afgewikkeld, in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat. Wanneer deze afwikkeling namens de Zendstaat plaatsvindt, pleegt de Ontvangende Staat overleg met de Zendstaat alvorens tot afwikkeling van de vordering over te gaan. Wanneer uitsluitend de Zendstaat verantwoordelijk is, wordt het bedrag van de schadevergoeding die wordt toegekend of vastgesteld gedeeld in de verhouding van 75 procent ten laste van de Zendstaat en 25 procent ten laste van de Ontvangende Staat. Wanneer het niet mogelijk is de schade specifiek toe te wijzen aan een van de Verdragsluitende Partijen of aan beide, wordt het toegekende of vastgestelde bedrag gelijkelijk tussen beide Verdragsluitende Partijen verdeeld, ongeacht hun respectieve aandeel in de verantwoordelijkheid. Kosten die verband houden met de afwikkeling van dergelijke vorderingen worden door de Zendstaat terugbetaald overeenkomstig zijn aandeel in het bedrag van de schadevergoeding.

5. Vorderingen tot schadevergoeding van derden, behoudens vorderingen uit overeenkomst, wegens schade aan of verlies van eigendommen of letsel, veroorzaakt door het Personeel van de Zendstaat buiten het uitvoeren van Militaire Activiteiten, kunnen door de Ontvangende Staat op onverplichte basis namens de Zendstaat worden afgewikkeld, na goedkeuring door de Zendstaat. De Ontvangende Staat zendt daartoe een goed onderbouwd advies naar de Zendstaat. Afwikkeling vindt plaats in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat. Kosten die verband houden met de afwikkeling van dergelijke vorderingen worden door de Zendstaat terugbetaald.

6. De Zendstaat gaat na bij de eigenaar of verhuurder van niet-militaire motorvoertuigen, die ter beschikking worden gesteld aan het Personeel van de Zendstaat, of deze deugdelijk zijn verzekerd in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat.

7. De Zendstaat en zijn Personeel zijn niet onderworpen aan de rechtsmacht van de gerechtshoven van de Ontvangende Staat bij zaken die aanhangig worden gemaakt wegens verlies, schade of letsel veroorzaakt tijdens of als gevolg van het uitvoeren van Militaire Activiteiten.

8. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe volledig met elkaar samen te werken bij de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Artikel X

Beveiliging en bescherming van informatie

Op alle informatie die uitgewisseld of gegenereerd wordt tussen de Verdragsluitende Partijen in verband met de Militaire Activiteiten zijn de tussen de Verdragsluitende Partijen wederzijds overeengekomen relevante afspraken van toepassing.

Artikel XI

Openbaarmaking van informatie

Zonder afbreuk te doen aan het onderstaande artikel XVI dienen alle publicaties over de activiteiten van een van de of van beide Verdragsluitende Partijen in samenhang met Militaire Activiteiten vooraf te worden goedgekeurd door beide Verdragsluitende Partijen.

Artikel XII

Medische en tandheelkundige zorg

1. Het Personeel van de Zendstaat dient voorafgaand aan zijn binnenkomst op het grondgebied van de Ontvangende Staat naar beste weten van de desbetreffende autoriteiten van de Zendstaat in medisch opzicht gezond te zijn.
2. Het Personeel van de Zendstaat heeft gedurende de Militaire Activiteiten toegang tot eerstehulpdiensten die door de Ontvangende Staat worden geleverd onder dezelfde voorwaarden als gelden voor Personeel van de Ontvangende Staat.
3. In noodgevallen ontvangt het Personeel van de Zendstaat medische en tandheelkundige zorg, met inbegrip van ziekenhuisopname, onder dezelfde voorwaarden als gelden voor Personeel van de Ontvangende Staat.
4. Alle niet-spoedeisende medische verzorging in militaire of civiele ziekenhuizen, evenals medische reparatie, blijven de verantwoordelijkheid van de Zendstaat.

Artikel XIII

Geen uitlevering aan derde landen

De Verdragsluitende Partijen komen overeen dat Personeel van de Zendstaat dat aanwezig is op het grondgebied van de Ontvangende Staat, of aan boord is van een vaartuig of luchtvaartuig dat geregistreerd is in de Ontvangende Staat, zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de Zendstaat niet op enigerlei wijze aan derde staten wordt uitgeleverd, overgeleverd of anderszins wordt overgedragen om welke reden dan ook.

Artikel XIV

Opsporing en redding

De Ontvangende Staat heeft de algehele verantwoordelijkheid voor de opsporings- en reddingsactiviteiten in het geval van een ongeval, incident of noodgeval op zijn grondgebied en/of in zijn vluchtinformatiegebied zoals omschreven in Hoofdstuk I van Bijlage II bij het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend op 7 december 1944, in verband met Militaire Activiteiten die uit hoofde van dit Verdrag plaatsvinden. Al het materieel en Personeel en/of vertegenwoordigers van de Zendstaat mogen deelnemen aan alle opsporings- en reddingsactiviteiten die verband houden met het incident, onder voorbehoud van voorafgaande coördinatie met de desbetreffende autoriteiten van de Ontvangende Staat.

Artikel XV

Overlijden

1. In het geval van een fataal incident waarbij Personeel van de Zendstaat betrokken is, mag de Zendstaat zijn vertegenwoordigers mee laten werken aan het ophalen van het lichaam of de lichaamsresten.
2. Het is de autoriteiten van de Zendstaat die in de Ontvangende Staat aanwezig zijn toegestaan de leiding te nemen bij de repatriëring van het lichaam van een overleden lid van het Personeel van de Zendstaat, alsmede

zijn/haar persoonlijke eigendommen, en kan daartoe passende maatregelen nemen. De Ontvangende Staat geeft het lichaam onmiddellijk vrij aan de Zendstaat op diens verzoek zonder een autopsie te verrichten.

3. Een autopsie op het lichaam van een overleden lid van het Personeel van de Zendstaat mag uitsluitend worden uitgevoerd na voorafgaande schriftelijke toestemming van de autoriteiten van de Zendstaat en in aanwezigheid van een vertegenwoordiger daarvan. De Zendstaat stuurt de bevindingen van een autopsie die is uitgevoerd in verband met het incident naar de Ontvangende Staat op diens verzoek.

4. De Verdragsluitende Partijen werken zo veel mogelijk samen om de snelle repatriëring van het lichaam van een overleden lid van het Personeel van de Zendstaat te waarborgen.

Artikel XVI

Onderzoek naar voorvallen

1. In het geval van een voorval op het grondgebied van een van de Verdragsluitende Partijen of in hun vluchtinformatiegebied, zoals omschreven in Hoofdstuk 1 van Bijlage II bij het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend op 7 december 1944, in verband met Militaire Activiteiten die uit hoofde van dit Verdrag plaatsvinden, wordt het veiligheidsonderzoek of feitenonderzoek, naargelang van toepassing, uitgevoerd in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat.

2. Indien bij een dergelijk voorval Personeel van de Zendstaat betrokken is, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

- a. Het Personeel of vertegenwoordigers van de Zendstaat krijgen toestemming om deel te nemen aan het veiligheidsonderzoek of feitenonderzoek, naargelang van toepassing. Deze deelname vindt plaats onder het gezag en de leiding van de Ontvangende Staat en in overeenstemming met zijn wet- en regelgeving.
- b. Op verzoek van de Zendstaat worden de bevindingen of het rapport van een dergelijk veiligheidsonderzoek of feitenonderzoek, naargelang van toepassing, door de Ontvangende Staat aan de Zendstaat overgedragen, in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat. De Zendstaat behandelt deze bevindingen als vertrouwelijk en draagt deze niet over aan een andere partij, tenzij dit vereist is door de wet- en regelgeving van de Zendstaat en na coördinatie van de inhoud ervan met de Ontvangende Staat.

Artikel XVII

Bescherming van het milieu

Het Personeel van de Zendstaat erkent en onderschrijft het belang van de bescherming van het milieu in samenhang met de activiteiten die zij verrichten in de Ontvangende Staat. Het Personeel van de Zendstaat eerbiedigt de wet- en regelgeving van de Ontvangende Staat met betrekking tot de bescherming van het milieu.

Artikel XVIII

Communicatie

1. Elke installatie van communicatiesystemen van het Personeel van de Zendstaat dient te worden goedgekeurd door de Ontvangende Staat en dient te voldoen aan zijn toepasselijke wet- en regelgeving. De aanleg, het onderhoud en gebruik van deze communicatiesystemen geschiedt zoals overeengekomen tussen de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

2. Met inachtneming van de voorwaarden die de desbetreffende autoriteiten van de Ontvangende Staat aan de toestemming hebben verbonden en overeenkomstig de toepasselijke wet- en regelgeving, kan de Zendstaat de communicatiesystemen installeren en bedienen ten behoeve van zijn officiële communicatie. Het gebruik van deze systemen mag niet interfereren met de communicatiesystemen van de Ontvangende Staat. Het toekennen, veranderen, intrekken of herstellen van frequenties wordt in onderling overleg vastgesteld tussen de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel XIX

Wijziging

Elke verdragsluitende partij kan te allen tijde onderhandelingen voorstellen om de bepalingen van dit Verdrag te wijzigen. De wijzigingen worden van kracht overeenkomstig de procedure zoals vervat in artikel XXII, eerste lid.

Artikel XX

Beslechting van geschillen

Tenzij anders overeengekomen, wordt elk geschil dat voortvloeit uit de interpretatie, toepassing of implementatie van dit Verdrag uitsluitend door middel van rechtstreekse onderhandelingen door de desbetreffende autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen in der minne geschikt, zonder doorverwijzing naar enig afzonderlijk, nationaal of internationaal gerechtshof of enig ander forum voor beslechting.

Artikel XXI

Territoriale toepassing voor het Koninkrijk der Nederlanden

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op het Europese deel van Nederland.

Artikel XXII

Inwerkingtreding en beëindiging

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van ontvangst van de tweede diplomatieke nota waarin verklaard wordt dat de Verdragsluitende Partijen hun voor de inwerkingtreding van dit Verdrag vereiste interne procedures hebben afgerond.
2. Dit Verdrag blijft van kracht totdat het in overeenstemming met het derde lid van dit artikel is beëindigd.
3. Dit Verdrag kan door elk van beide Verdragsluitende Partijen worden opgezegd door de andere verdragsluitende partij zes (6) maanden van tevoren langs diplomatieke weg in kennis te stellen van haar voornemen het Verdrag te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Tel Aviv op 13 oktober van dit jaar 2021, hetgeen overeenkomt met de Cheshvan 7 dag in het jaar 5782 van de Hebreeuwse kalender, in de Nederlandse, de Hebreeuwse en de Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

HANS DOCTER

Voor de Regering van de Staat Israël,

BENJAMIN GANTZ

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel XXII, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum van ontvangst van de tweede diplomatieke nota waarin verklaard wordt dat de partijen hun voor de inwerkingtreding van het Verdrag vereiste interne procedures hebben afgerond.

Uitgegeven de *achtentwintigste* oktober 2021.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H.P.M. KNAPEN